



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
15 March 2013
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Двадцать вторая сессия

Пункт 3 повестки дня

Поощрение и защита всех прав человека, гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав, включая право на развитие

Австрия, Аргентина, Армения*, Бельгия*, Болгария*, Босния и Герцеговина*, бывшая югославская Республика Македония*, Венгрия*, Гватемала, Германия, Гондурас*, Греция*, Грузия*, Дания*, Ирландия, Исландия*, Испания, Италия, Кипр*, Коста-Рика, Литва*, Лихтенштейн*, Люксембург*, Мексика*, Нидерланды*, Норвегия*, Панама*, Парагвай*, Перу, Польша, Португалия*, Словакия*, Словения*, Турция*, Уругвай*, Финляндия*, Франция*, Хорватия*, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция*, Эстония: проект резолюции

22/...

Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания: реабилитация жертв пыток

Совет по правам человека,

ссылаясь на все резолюции по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания, принятые Генеральной Ассамблеей, Комиссией по правам человека и Советом,

вновь подтверждая, что никто не должен подвергаться пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания, и ссылаясь в этой связи на Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и соответствующие положения Международного пакта о гражданских и политических правах, Конвенции о правах ребенка, Конвенции о правах инвалидов, Конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений и Конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,

напоминая, что в соответствии с международным правом свобода от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания является не допускающим отступлений правом, которое

* Государство, не являющееся членом Совета по правам человека.

должно соблюдаться и защищаться в любых обстоятельствах, в том числе в периоды международных и внутренних вооруженных конфликтов или внутренних беспорядков или во время любого иного чрезвычайного положения в государстве, и что полный запрет пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания устанавливается в соответствующих международных договорах, и что на правовые и процессуальные гарантии в отношении недопустимости таких актов не должны распространяться меры, которые позволяли бы обходить это право,

отмечая, что пытки и бесчеловечное обращение являются серьезными нарушениями Женевских конвенций 1949 года и что согласно Уставу Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, Уставу Международного уголовного трибунала по Руанде и Римскому статуту Международного уголовного суда акты пыток могут представлять собой преступления против человечности и, когда они совершаются в ситуации вооруженного конфликта, – военные преступления,

ссылаясь на статью 14 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в которой предусмотрено право на возмещение для жертв пыток, и резолюцию 60/147 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 2005 года, в которой Ассамблея приняла Основные принципы и руководящие положения, касающиеся права на правовую защиту и возмещение ущерба для жертв грубых нарушений международных норм в области прав человека и серьезных нарушений международного гуманитарного права,

с признательностью принимая к сведению замечание общего порядка Комитета против пыток в отношении осуществления статьи 14 Конвенции,

вновь подтверждая и напоминая резолюции Совета по правам человека и Генеральной Ассамблеи, в том числе резолюцию 36/151 Ассамблеи от 16 декабря 1981 года, в которой Ассамблея учредила Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток и в которой к государствам обращен настоятельный призыв обеспечить, чтобы жертвы пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания получали возмещение, чтобы им предоставлялась справедливая и адекватная компенсация и оказывалась надлежащая помощь в целях социальной, психологической, медицинской и иной соответствующей специализированной реабилитации,

признавая, что возмещение для жертв пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания охватывает эффективные средства правовой защиты и адекватное, эффективное и быстрое возмещение ущерба, которое должно включать реституцию, компенсацию, реабилитацию, удовлетворение и гарантии неповторения при полном учете конкретных потребностей жертвы,

отмечая, что для целей настоящей резолюции термин "жертва" означает жертву пыток или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и что лицо должно признаваться жертвой вне зависимости от того, был ли установлен, задержан, подвержен преследованию или признан виновным тот, кто совершил нарушение, и вне зависимости от наличия семейных или иных связей между лицом, совершившим нарушение, и жертвой,

признавая, что возмещение зависит от проведения быстрых, эффективных и беспристрастных расследований актов пыток или других жестоких, бес-

человечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания или от признания нарушений и осуществляется через их посредство, а также что предоставление возмещения неизменно оказывает превентивный и сдерживающий эффект в отношении будущих нарушений,

признавая также, что основной целью реабилитации является предоставление жертвам возможности вновь достичь и сохранить максимальную независимость, полные физические, умственные, социальные и профессиональные способности и полное включение и вовлечение во все аспекты жизни,

1. *осуждает* все формы пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в том числе посредством запугивания, которые запрещены и должны оставаться под запретом в любое время и в любом месте и поэтому никогда не могут иметь оправданий, и призывает все государства в полной мере соблюдать абсолютный запрет на применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

2. *особо отмечает*, что государства должны принимать настойчивые, решительные и эффективные меры к предотвращению всех актов пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и к борьбе с ними, подчеркивает, что все акты пыток должны квалифицироваться во внутреннем уголовном праве как преступления, за которые полагаются надлежащие меры наказания, учитывающие их тяжкий характер, а также призывает государства установить во внутреннем законодательстве запрет на деяния, представляющие собой жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания;

3. *настоятельно призывает* все государства, которые еще не присоединились к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, сделать это и как можно скорее рассмотреть вопрос о подписании и ратификации в приоритетном порядке Факультативного протокола к ней;

4. *подчеркивает*, что независимый, компетентный национальный орган должен оперативно, эффективно и беспристрастно расследовать все утверждения о пытках либо случаях другого жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания, а также все ситуации, где имеются разумные основания полагать, что такое деяние было совершено, и что те лица, которые поощряют такие деяния, подстрекают к ним, приказывают их совершать, проявляют к ним терпимость, попустительствуют им, соглашаются на них либо их совершают, должны привлекаться к ответственности, предаваться суду и подвергаться наказанию, соразмерному тяжести совершенного преступного деяния, включая должностных лиц, в ведении которых находится любое место содержания под стражей или иное место лишения свободы, в котором установлен факт совершения запрещенного деяния;

5. *напоминает* в этой связи о Принципах эффективного расследования и документирования пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (Стамбульские принципы) как о ценном инструменте в усилиях по предупреждению пыток и борьбе с ними, а также об обновленном Своде принципов защиты и поощрения прав человека посредством борьбы с безнаказанностью;

6. *подчеркивает*, что национальные правовые системы должны обеспечивать, чтобы жертвы получали возмещение, не будучи караемы за обращение с жалобами или дачу показаний;

7. *признает* взаимосвязь и равную важность предоставления эффективной правовой защиты и возмещения ущерба, включая реституцию, справедливую и адекватную компенсацию, реабилитацию, удовлетворение и гарантии неповторения, для возмещения вреда, понесенного в результате пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

8. *призывает* государства придерживаться подхода, ориентированного на интересы жертв, и ставить жертв и их индивидуальные потребности в центр процедур возмещения, в том числе посредством осуществления процедур, обеспечивающих эффективное участие жертв в процессе возмещения, проведения консультаций с жертвами и представляющими их организациями, для определения надлежащего возмещения ущерба в каждом конкретном случае, а также принятия мер к избежанию получения жертвой повторной психологической травмы в результате или в ходе процесса возмещения;

9. *настоятельно призывает* государства уделять особое внимание предоставлению возмещения жертвам нарушений по гендерному признаку, представляющих собой пытки или другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания, и придерживаться учитывающего гендерную проблематику подхода к предоставлению возмещения;

10. *признает*, что акты сексуального и гендерного насилия, которые представляют собой пытки или другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания, оказывают пагубное влияние на жертв, их семьи, общины и общество в целом, и обращает особое внимание на то, что эффективные средства правовой защиты в таких ситуациях должны включать в себя доступ жертв такого насилия к медицинской, психосоциальной и юридической помощи и услугам по социально-экономической реинтеграции;

11. *настоятельно призывает* государства обеспечить быстрый доступ к надлежащей реабилитации для всех жертв без какой бы то ни было дискриминации и ее предоставление либо напрямую государственной системой здравоохранения, либо посредством финансирования частных учреждений по реабилитации, в том числе находящихся под управлением организаций гражданского общества, а также рассмотреть возможность предоставления реабилитации прямым членам семьи или иждивенцам жертвы, а также лицам, которым был нанесен ущерб при вмешательстве с целью оказания помощи находящимся в бедственном положении жертвам или в целях предотвращения виктимизации;

12. *признает* важность оказания полных, целостных и специализированных услуг по реабилитации, которые включают любую необходимую согласованную комбинацию мероприятий по медицинскому и психологическому уходу, а также правовые, социальные, общинные и семейные услуги, услуги в области профессионально-технического обучения и образования и временную экономическую поддержку, которые оказываются специалистами в целях восстановления функций или приобретения новых навыков, требуемых исходя из изменившихся обстоятельств жертвы в связи с последствиями пыток или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

13. *настоятельно призывает* государства создавать реабилитационные центры или учреждения, где жертвы могут получать такую помощь и где будут приниматься эффективные меры по обеспечению безопасности персонала и пациентов, содержать такие центры или учреждения либо оказывать им содействие и поддержку;

14. *рекомендует* государствам обеспечить доступность услуг по реабилитации на возможно более раннем этапе и оказывать их без ограничений по времени до тех пор, пока не будет достигнута как можно более полная реабилитация;

15. *призывает* государства обеспечить надлежащую информированность жертв о наличии услуг по реабилитации, а также транспарентность процедуры получения реабилитации;

16. *рекомендует* государствам обеспечивать скорейшее проведение анализа и оценки потребностей в плане реабилитации конкретных лиц и ссылается в этой связи на Стамбульские принципы как на ценный инструмент, а также рекомендует прилагать дальнейшие усилия по обеспечению непрерывной оценки качества услуг по реабилитации;

17. *настоятельно призывает* государства уважать профессиональную и моральную независимость, долг и обязанности медицинского персонала и конфиденциальность процесса реабилитации, а также обеспечить, чтобы медицинский персонал и жертвы не подвергались карательным мерам или запугиванию;

18. *рекомендует* государствам обеспечить, чтобы лица, оказывающие услуги по реабилитации, а также другие соответствующие специалисты получали адекватную и регулярную подготовку, как начальную, так и в рамках повышения квалификации, необходимую для осуществления запрета пыток и предоставления реабилитации;

19. *рекомендует* наладить двустороннее и международное сотрудничество по вопросам оказания эффективной правовой помощи и возмещения ущерба, включая реабилитацию для жертв, рекомендует государствам и другим донорам вносить щедрые взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, созданный в целях оказания гуманитарной, правовой и финансовой помощи жертвам пыток и их родственникам, и просит Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека оказывать, в сотрудничестве с другими соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций, консультативные услуги государствам по вопросам предоставления возмещения жертвам пыток;

20. *предлагает* Специальному докладчику по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, а также другим соответствующим специальным процедурам и договорным органам продолжать заниматься вопросами, касающимися оказания эффективной правовой помощи и возмещения ущерба, включая реабилитацию жертв;

21. *с признательностью принимает к сведению* доклад Специального докладчика по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания¹.

¹ A/HRC/22/53.